

Porównanie tłumaczeń Marka 4:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	jak ziarno gorzycy które kiedy zostałyby zasiane w ziemię mniejsze ze wszystkich nasion jest na ziemi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Jest) jak ziarno gorzycy,* które, gdy się wysieje na glebę, jest mniejsze niż wszystkie nasiona na zagonie. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jak ziarno gorzycy, które kiedy posieje się na ziemię, najmniejsze (jest) (z) wszystkich nasion na ziemi,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	jak ziarno gorzycy które kiedy zostałyby zasiane w ziemię mniejsze (ze) wszystkich nasion jest na ziemi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jest ono jak ziarno gorzycy, które jest mniejsze od innych nasion wysiewanych na zagonie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jest jak ziarno gorzycy, które, gdy zostaje wsiane w ziemię, jest najmniejsze ze wszystkich nasion na ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jest jako ziarno gorzyczne; które, gdy wsiane bywa w ziemię, najmniejsze jest ze wszystkich nasion, które są na ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako ziarno gorzyczne, które gdy sieją w ziemię, mniejsze jest ze wszystkiego nasienia, które jest na ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jest ono jak ziarnko gorzycy; gdy się je wsiewa w ziemię, jest najmniejsze ze wszystkich nasion na ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jest jak ziarno gorzyczne, które, gdy zostanie zasiane do ziemi, jest najmniejsze ze wszystkich nasion na ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jest jak ziarnko gorzycy, które w chwili siewu jest najmniejsze ze wszystkich nasion na ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jest ono jak ziarno gorzycy. Kiedy się je wrzuca w ziemię, jest najmniejsze ze wszystkich nasion na ziemi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	— Z ziarnkiem gorzycy, które, gdy się je posieje w ziemi — — jest mniejsze od wszystkich nasion na ziemi —
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przypomina ono ziarnko gorzycy, które w czasie siewu jest najmniejsze ze wszystkich nasion na ziemi,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O ziarnku gorzycy. Kiedy się je sieje w ziemi, jest mniejsze od wszystkich innych nasion na ziemi.

¹⁾ <x>470 17:20</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Воно - як зерно гірчиці; коли сіється в землю, є найменшим з усіх земних насінь, що на землі;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Tak jak w barwiącym na szkarłat jądrze z zewnątrz żółtej gorczycy, które gdyby zostałyby zasiane na wierzchu ziemi, coś mniejsze jakościowo będące od wszystkich wiadomych nasion, tych na wierzchu ziemi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jest jak ziarno gorczycy, które gdy bywa wsiane do ziemi, jest najmniejsze ze wszystkich nasion na ziemi;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jest ono jak ziarnko gorczycy, które w chwili zasiania jest najmniejszym ze wszystkich nasion na polu,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jest jak ziarnko gorczycy, które gdy je siano w ziemię, było najdrobniejsze ze wszystkich nasion na ziemi –
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Podobne jest ono do małego ziarnka gorczycy, które— będąc chyba najmniejszym z ziaren—